



UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH  
 5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656  
 773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR  
 REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR  
 REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

## ВОЗРАДУЄМОСЯ ГОСПОДЕВІ

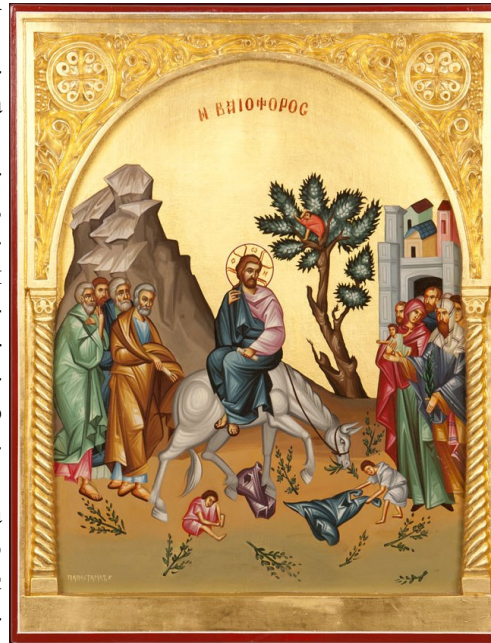
*«З Тобою через хрещення поховані, Христе Боже наш, безсмертного життя сподобилися ми воскресінням Твоїм і, прославляючи, визнаємо: Осанна во вишніх, Благословен, хто йде в ім'я Господнє».*

**+ о. Тома Глин**

Ми живемо у час, коли йдуть війни, у світі панує страх і тривога, але ми святкуємо прихід Того, Хто смерть подолав. Це одна з провідних тем цього тижня.

Час Великого Посту закінчився у п'ятницю ввечері, коли на Вечірній ми молилися: «Довершивши корисну для душі 40-цю, дозволяй нам, Чоло-віколюбче, видіти і святу седмицю Твоїх страстей, щоб прославити в ній велич Твою і невисказане задля нас провидіння Твоє та одно-душне заспівати: «Господи, слава Тобі». Тому зараз ми стоїмо на порозі важливого часу, що зветься Великий або Страшний тиждень.

Вчора у нас була Лазарева субота, а сьогодні ми святкуємо Квітну або Вербну неділю. Вони є до певної міри прелюдією до Страсного тижня. Вчора ми згадували Христа, який воскресив мертвого Лазаря з гробу. Це нас повинно змусити задуматися над нашим власним воскресінням. «Загальне воскресіння перед Своїм стражданням запевняючи, з мертвих воскресив еси Лазаря, Христе Боже. Тому ж і ми, як діти, несучи знамена перемоги, виголошуємо Тобі, Переможцеві смерті. Осанна во вишніх, Благословен, хто йде в ім'я Господнє» (Тропар). І ми отримуємо підтвердження від Ісуса: « Я Воскресіння і Життя. Хто вірує



## REJOICE IN THE LORD

*We have been buried with You in Baptism, Christ our God, and we have become worthy of immortal life by Your Resurrection. So we cry out to You, Conqueror of Death, Hosanna in the highest! Blessed is He Who comes in the name of the Lord”.*

**+Fr. Tom Glynn**

We are in a time of warfare, fear, anxiety, and we celebrate the coming of the Conqueror of Death. This is one of the major themes of this week.

The time of the Great Fast ended Friday night. We prayed; “Count us worthy of beholding the week of Your passion, O Lord, For we have completed the forty days of the Fast for the profit of our souls. Let us glorify Your mighty deeds, Your plan for our sakes” (Vespers) We now enter the period known as the Great and Holy Week.

Yesterday, Lazarus Saturday and today Flowery or Palm Sunday, are introductions to Great Week. These are not fast days but days of celebration. Yesterday we remembered Christ recalling His friend Lazarus back from the grave. It reminds us of our own resurrection. “O Christ God, when You raised Lazarus from the dead before the time of Your passion, You confirmed the future resurrection of all” (tropar) We have this promise from Jesus: “I am the Resurrection and the Life, whoever believes in Me will never die” (John 11:26)

Today is a victory celebration. The opening words of today’s epistle set the mood: “Rejoice in the Lord always, again I say rejoice” (Philippians 4:4). Willows with their opening buds are symbols of new life. Their blessings calls them “symbols of victory for people sitting in the dark shadow of death” Perhaps we can remember this today as we carry them to our homes. From Matins we pray:



ливо, нам варто згадати про них, коли нестиємо нашу гілочку додому. Під час Утрени ми молимося: «з чистими душами, несучи гілки пальмові, з вірою співаємо хвалу Христу».

### **ВЕЛИКИЙ (СТРАСНИЙ) ТИЖДЕНЬ**

Це є найбільш урочистий тиждень цілого церковного року, коли ми маємо можливість ще раз пережити таємницю Божої милосердної любові і ласки. Ми також можемо з Ним спілкуватися, коли братимемо участь у літургії, коли зберігатимемо піст і молитимемося, коли пам'ятатимемо, що сталося чи відбулося і завдяки цій пам'яті буде відбуватися знову.

Кондак цієї неділі голосить: «Ми дійшли до часу твоїх страстей; дай нам милість святкувати Твоє Воскресіння, О Спасителю, Око неусипне».

**У ПОНЕДІЛОК, ВІВТОРОК І СЕРЕДУ** ми будемо служити Літургії Передосвячених Дарів о 6:30. Тропар на ці дні нас ніби застерігає: «Ось, Жених гряде опівночі, і блажен раб Його, якого застане Він не сплячим, а недостойний, що його знайде недбалим. Гляди, отже, душе моя: сну не піддавайся, щоб на смерть тебе не було віддано і щоб поза Царством тебе не було замкнено, але опам'ятайся, взиваючи: свят, свят еси, Боже, Богородиці ради помилуй нас»

У цей великий Страсний тиждень я би хотів, щоб ви задумалися над такими запитаннями: Чи усвідомлюємо ми наскільки наше життя короткотривале? Чи готові ми до цього? Чи готовий/а я прийняти Христа через очищення мого духовного дому, приймаючи Святу Тайну Сповіді?

**У Великий Четвер** о 6:30 вечора Страстей Христових, з читанням 12 Євангелій.

**У Велику П'ятницю** о 1:00 по обіді відбується Вечірня і виніс Плащаниці з процесією. **О ГОДИНІ 6:30 ВЕЧОРА - ЄРУСАЛИМСЬКА УТРЕНЯ**, яка є, напевно, чи не найурочистішою відправою року. Минулого вечора ми слухали читання 12 Євангелій, які розповідали нам про муки і смерть Ісуса Христа. Сьогодні ми вшановуємо його поховання. Ми стоїмо разом з Матір'ю Божою біля Його труни, промовляючи: «Страшна й преславна таїна нині видимо діється: Неосяжного затримують; Того, Хто Адама визволив від прокляття, зв'язують; Того, Хто знає серця й утроби, неправдиво допитують; у в'язницю кидають Того, Хто безодню зачинив; перед Пилатом стоїть Той, перед Яким із трепетом стоять Сили Небесні; Сотворителя вдаряє рука, що її Він створив; на хрест засуджується



### **Great Week**

This is the most solemn week of the Church Year. We relive the mystery of God's merciful loving kindness. We will walk with Him. Through attending services, fasting, prayer, we will remember what had happened, and is happening again through our remembering.

Kondak: "We have reached the time of Your passion; grant us also to venerate Your Resurrection, O Savior, Eye, which never sleeps."

**MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY** we will have Presanctified Liturgies at 6:30pm. The tropar for these days calls us to watchfulness. "Behold, The Bridegroom is coming in the middle of the night-blessed is the servant he shall find awake. But the one He shall find neglectful will not be worthy of Him. Beware, o my soul".

Some questions for reflection: Am I aware of the shortness of my life? Am I prepared? Am I prepared to welcome Christ by cleaning my spiritual house through the Sacrament of Confession?

**HOLY THURSDAY AT 6:30 PM**— We have the Matins of the Passion of our Lord (the 12 Gospels).

**GREAT FRIDAY at 1:00 pm** and at **6:30 JERUSALEM MATINS**. Vespers and laying of the Shroud in the grave is one of the most solemn days in the year. The night before, on Thursday evening, we heard the reading of the twelve Gospel accounts of the Passion and Death of Jesus. and we remember His burial. We stand with the Mother of God at the tomb. "An awesome and glorious mystery occurs today: the One Who cannot be contained is now restrained. He Who freed Adam from the curse is now bound. The Searcher of hearts and souls is questioned unjustly. He Who confined the depths of the

За шість днів до Пасхи, у Витанії, наш Господь Ісус воскресив Лазаря з мертвих. Потім його родина приготувала для Нього вечерю. Марта подала, а Лазар був з Ним за столом. Марія, інша сестра в родині, взяла пляшечку дорогих парфумів. Вона вилила це на ноги Ісуса, а потім витерла Його ноги своїм волоссям. Пахло так приємно на весь будинок!

Учень Ісуса Юда Іскаріот, той, хто зрадив Ісуса, грубо сказав: «Чому ви не пролили цей парфум? Ці гроші можна було віддати бідним людям». (Він не дуже дбав про бідних людей — він просто хотів, щоб гроші були в скарбниці Ісуса, щоб він міг їх вкрасти.)

Ісус сказав йому: «З тобою завжди будуть бідні, але я не завжди буду тут!» Після цього прийшло багато євреїв. Вони хотіли побачити Ісуса. Ще й Лазаря хотіли побачити, чи справді він живий! Первосвященики вирішили вбити Лазаря, оскільки через нього багато євреїв вірили в Ісуса.

Наступного дня багато людей почули, що Ісус приїде до Єрусалиму. Вони брали гілки з пальм і махали ними, щоб вшанувати Його. Вони кричали: «Осанна! Благословенний, Хто йде в ім'я Господнє, Цар Ізраїлів!»

Вони повторювали це, коли Ісус проїжджав повз них, на ослі, аж до Єрусалиму. Лише багато пізніше Ісусові учні зрозуміли, що пророки розповіли, що станеться цього дня!

### ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що робив Ісус у Витанії за шість днів до Пасхи?
2. Що робила Марія після того, як вони разом повечеряли? Як ви думаєте, це було приємно? Чому чи чому ні?
3. Чи думав Юда, що це було приємно? Чому чи чому ні?
4. Куди пішов Ісус наступного дня?
5. Коли Він йшов, люди називали Ісуса «Царем Ізраїлю». Що вони зробили, щоб показати Йому честь?
6. Коли йдете на Божественну Літургію, уважно слухайте. Чи чуєте ви слова, які люди сказали Ісусу,



Six days before Passover, in Bethany, our Lord Jesus raised Lazarus from the dead. Then, his family made supper for Him. Martha served it and Lazarus was at the table with Him. Mary, the other sister in the family, took a pound of expensive perfume. She poured it all over Jesus' feet, then wiped His feet with her hair. The whole house smelled so nice!

Jesus' disciple Judas Iscariot, the one who betrayed Jesus, rudely said, "Why wasn't that perfume sold. The money could have been given to poor people." (He did not really care about poor people—he just wanted the money in Jesus' money box, so he could steal it.)

Jesus told him, "You will always have poor people with you, but you won't always have me here!"

After that, a lot of Jewish people came. They wanted to see Jesus. They also wanted to see Lazarus, to see if he was really alive! The chief priests decided to kill Lazarus since, because of him, many Jews were believing in Jesus.

The next day, many people heard that Jesus was coming to Jerusalem. They took branches from palm trees and waved them to honor Him. They said, "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"

They kept saying this as Jesus rode by them, on the foal of a donkey, all the way to Jerusalem. Not until much later did Jesus' disciples realize that the prophets had told what would happen on this day!

### WHAT DO YOU THINK?

1. What did Jesus do in Bethany, six days before Passover?
2. After they had supper together, what did Mary do? Do you think that was nice? Why or why not?
3. Did Judas think it was nice? Why or why not?
4. Where did Jesus go the next day?
5. As He went, the people called Jesus "the King of Israel." What did they do to show honor to Him?

**Великодній Порядок Богослужень (новоюліанський)**

**Страсний Понеділок, Вівторок і Середа 29-го, 30-го квітня і 1-травня**

6:30 веч. Літ. Ранішосвячених Дарів –Сповідь

**Страсний Четвер, 2-го -травня**

6:30 веч. Утреня Страстей (12 страсних Євангелій)

**Велика П`ятниця, 3-го травня**

1:00 поп. Вечірня, обхід і виложення Плащаниці

6:30 веч. Єрусалимська Утреня

**Страсна Субота, 4-го травня - Відвідування Божого гробу і сповідь**

2:00 поп. Вечірня з Літургією св. Василя Великого

2:00-5:30 Сповідь

Свячення Пасок о 4:00, 5:00 і 6:00 год. (надворі)

**ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА 4-го травня**

10:00 веч. Надгробне, Процесія, Воскресна Утреня Пасхальна

Літургія і Свячення Пасок

**Неділя, 5-го травня**

7:30 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

9:30 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

12:00 поп Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

6:00 веч Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

**Світлий Понеділок і Вівторок 6-го і 7-го травня**

9:00 рано & 6:30 веч. св. Літургія

## **EASTER SCHEDULE (NEW JULIAN CALENDAR)**

***Great & Holy Monday, Tuesday & Wednesday April 29<sup>th</sup>, 30<sup>th</sup> & May 1***

**6:30 pm Presanctified Liturgy –Confessions**

***Great & Holy Thursday, May 2<sup>nd</sup>***

**6:30 pm Passion of our Lord Matins (12 Gospels)**

***Great & Holy Friday, May 3<sup>rd</sup>***

**1:00 pm Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave**

**6:30 pm Jerusalem Matins**

***Great & Holy Saturday, May 4<sup>th</sup> - Holy Saturday –visit Christ’s Tomb & Confession***

**2:00 pm Vespers with Liturgy of St. Basil the Great**

**2:00-5:30 Confessions**

**Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)**

***PASCHAL – EASTER – May 4<sup>th</sup>***

**10:00 pm Graveside Service, Procession, Easter Matins Easter Liturgy  
& Paschal Food Blessing**

***Paschal - Easter - Sunday May 5<sup>th</sup>***

**7:30 am Easter Liturgy & Paschal food blessing**

**9:30 am Easter Liturgy & Paschal food blessing**

**12:00 noon Easter Liturgy & Paschal food blessing**

**6:00 pm Easter Liturgy & Paschal food blessing**

***Bright Monday and Tuesday, May 6<sup>th</sup> & 7<sup>th</sup>***

**9:00 am & 6:30 pm Divine Liturgy**

**7:30 PM**— For the seniors of the parish; Health & blessing for the Swytnyk fam., Mariya, Josafat, Francysk, Levko, Ihor, Roman, Nataliia, Angelina, Yanna-Anna, Larysa, Taras, Mariia, Vasyl, Vasyl, Vitalij, Andrij, Hanna, Halyna; **In memory:** +Yurij, +Lidiia, +Halyna,+Vasyl, +Stefaniia, +Anna, +Stepan, +Roman Urytskyy, +Olena, +Vasyl, +Nalyia, +Alla, +Neonila, +Mykhailo, +Andrij, +Halyna, +Vasyl, +Tetyana, +Olesya, +Mariia, +Halyna, +Nadiia, +Iryna, +Vasyl, +Nataliia, +Anna, +Liubomyr, +Halyna

**9:30 AM** - For the sick and shut ins of the parish; Health: Roman, Marko, Makar, Matvij, Liuba, Liubchyk, Ivanka Nazar, Demian, Evelina, Viktor, Kyrylo, Vitalij, Tetyana, Serhij, Olha, Lyubov, Mariia, Petro, Liubov, Mykhailo, Mariia, Vasyl, Olha, Petro, Mariia, Yaroslava, Volodymyr, Yaroslav, Lilya, Ivan, Hanna, soldiers Andrij, Viktor, Oleh, Valerij

**12:00 PM** - Pray for the youth of the parish; Health: Nadiia, Diana, Ihor, Ivanna, Oleksandr, Svitlana; In memory: +Larysa Khavarivska

**6:00 PM** - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

### **MON APRIL 29TH —GREAT & HOLY MONDAY**

**6:30 PM** - In memory: +Valentyna 1yr  
Presanctified Liturgy

### **TUES APRIL 30TH - GREAT & HOLY TUESDAY**

**6:30 PM** - Presanctified Liturgy

### **WED MAY 1ST-GREAT & HOLY WEDNESDAY**

**6:30 PM** - In memory: +Valentyna 1yr; +Roman Urytskyy  
Presanctified Liturgy

### **THURS MAY 2ND - GREAT & HOLY THURSDAY**

**6:30 PM** —Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

### **FRI MAY 3RD -GREAT & HOLY FRIDAY**

**1:00 PM** - Vespers, Procession, Laying of Shroud in the Grave

**6:30 PM** -Jerusalem Matins

### **SAT - MAY 4TH - GREAT & HOLY SATURDAY**

#### **HOLY SATURDAY —VISIT CHRIST'S TOMB & CONFESSION**

**2:00 PM** - Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

**2:00-5:30 PM** - Confessions

**PASCHA (EASTER FOODS) BLESSING: 4:00, 5:00 AND 6:00 (OUTSIDE)**

#### **PASCHAL — EASTER — MAY 4<sup>TH</sup>**

**10:00 PM** - Graveside Service, Procession, Easter Matins, Easter Liturgy & Paschal Food Blessing

**Pray for Ukraine !**

#### **Memorial Candles**

\* In loving memory of Paraskevia Prohny

\* Available

#### **Perpetual Oil Lamp**

\* In loving memory of Doug Goeters & Family (*Eleanor Goeters*)

#### **Lady of Hoshiw Shrine**

\* Available

\* Available

#### **Mother of God Shrine**

\* \* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

#### **Iconostas Icon Vigil**

##### **Christ the Teacher**

\* Available

\* Available

##### **Mother of God**

\* Available

\* Available

##### **St. Joseph the Betrothed**

\* Available

\* Available

##### **St. Nicholas the Wonderworker**

\* Available

\* Available

##### **Our Lady of Protection**

\* Available

\* Available

#### **ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

#### **VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

#### **СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 .625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH CHURCH!**



### EASTER BAZAAR TODAY

Systrytsvo, Bratsvo, and KMC will join together and have an Easter Bazaar in the Church Hall, Sunday April 28th, Kvitna Nedilya. There you may buy everything you need for your basket (including a basket if you need one), including Pascha. Please stop by and support the organizations and our parish.

**PRAY FOR THE SICK** - JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.



наших душастарь, монашья, парафьяны та молодежнї спїлыот та ерккомїтету Всеамерїканськї Молодїжнї Прощї, щїро запрошуемо україньску молодь Америкї до участї у VI Всеамерїканськї Молодїжнї Прощї, яка цього року відбудеться під назвою «Молодь між Вірою та розумом» та приурочена 40-лїттю відходу у Вічність Патріарха Йосїпа Слїпого

Проща відбудеться 13-16 червня на парафїї Покрови Пресвятої Богородицї в м. Парма, в околицях Клівленду за адресою: 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134

В програмї є духовнї науки, розважання, пїша частина (прогулянка парками), спортивнї та інтелектуальнї змагання, культурна частина, пїснї біля ватри тощо.

Усї прочани забезпечуються повноцїнним харчуванням протягом усїєї прощї за добровільними пожертвами, і безкоштовним проживанням у власних наметах на мальовничїй територїї парафїї, де передбаченї всї побутовї умови, або по бажанню у навколишнїх готелях.

Добирання власним транспортом, або мїкроавтобусами по мїрї укомплектування груп.  
Додаткова інформацїя і реєстрацїя є на офїцїйнїй ФБ сторїнцї ВМП:  
<https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>

### **ON BEHALF OF METROPOLITAN BORYS AND THE EPISCOPATE OF UKRAINIAN GREEK**

**CATHOLIC CHURCH IN THE USA**, our pastors, monastic, parish and youth communities and the organizing committee of the All-American Youth Pilgrimage, we sincerely invite Ukrainian youth of America to participate in the 6th All-American Youth Pilgrimage. This year the topic of the Pilgrimage will be “Youth Between Faith and Reason” (40th anniversary of passing into Eternity of Patriarch Josyf Slipyi )

The Pilgrimage will take place on June 13-16 at the parish of the Intercession of the Most Holy Theotokos in the city of Parma, in the vicinity of Cleveland ( 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134 )

The program includes spiritual teachings, discussions, prayer walk in the parks, sports and intellectual competitions, cultural performances, songs by the fire, etc.

All participants are provided with full meals. Voluntary donations will be accepted. Free overnight accommodation in your own tents will be available on the picturesque territory of the parish, that is equipped with bathrooms and showers. The parish is conveniently located near many hotels. Don't wait till the last minute to make your reservations for a comfortable stay.

Plan to arrive to the pilgrimage by own transport or by bus depending on the number of groups. Additional information and registration is available on the official Facebook page of the All-American Youth Pilgrimage: <https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>

